



## 適用範囲

- 第1条 当ホテルが宿泊客との間で締結する宿泊契約及びこれに関連する契約は、この宿泊約款（以下、「本約款」といいます。）の定めるところによるものとし、本約款に定めのない事項については、法令又は一般に確立された慣習によるものとし、
- 2 当ホテルが、法令及び慣習に反しない範囲で特約に応じたときは、前項の規定にかかわらず、その特約が優先するものとし、

## 宿泊契約の申込み

- 第2条 当ホテルに宿泊契約の申込みをしようとする者は、次の事項を当ホテルに申し出ていただきます。
- (1) 宿泊者名
  - (2) 宿泊日及び到着予定時刻
  - (3) 宿泊料金（原則として別表第1の基本宿泊料による。）
  - (4) その他当ホテルが必要と認める事項
- 2 宿泊客が、宿泊中に前項第2号の宿泊日を超えて宿泊の継続を申し入れた場合、当ホテルは、その申し出がなされた時点で新たな宿泊契約の申込みがあったものとして処理します。

## 宿泊契約の成立等

- 第3条 宿泊者は、本約款、並びに各利用規則に同意の上、宿泊されるものとし、
- 2 宿泊者が未成年者であり当ホテルが必要であると認めた場合は、親権者その他の法定代理人の同意を得たうえで、同意書を提出し宿泊されるものとし、
  - 3 宿泊契約は、当ホテルが前条の申込みを承諾したときに成立するものとし、ただし、当ホテルが承諾をしなかったことを証明したときは、この限りではありません。
  - 4 前項の規定により宿泊契約が成立したときには、宿泊期間（3日を超えるときは3日間）の基本宿泊料を限度として当ホテルが定める申込金を、当ホテルが指定する日までに、お支払いいただきます。
  - 5 申込金は、まず、宿泊客が最終的に支払うべき宿泊料金に充当し、第6条及び第19条の規定を適用する事態が生じたときは、違約金に次いで賠償金の順序で充当し、残額があれば、第13条の規定による料金の支払いの際に返還します。
  - 6 第4項の申込金を同項の規定により当ホテルが指定した日までに支払いただけない場合は、宿泊契約はその効力を失うものとし、ただし、申込金の支払期日を指定するに当たり、当ホテルがその旨を宿泊客に告知した場合に限ります。

## 申込金の支払いを要しないこととする特約

- 第4条 前条第4項の規定にかかわらず、当ホテルは、契約の成立後同項の申込金の支払いを要しないこととする特約に応じることがあります。
- 2 宿泊契約の申込みを承諾するに当たり、当ホテルが前条第4項の申込金の支払いを求めなかった場合及び当該申込金の支払期日を指定しなかった場合は、前項の特約に応じたものとして取扱います。

## 宿泊契約締結の拒否

- 第5条 当ホテルは、次に掲げる場合において、宿泊契約の締結に応じないことがあります。
- (1) 宿泊の申込みが、本約款によらないとき。
  - (2) 満室（眞）により客室の余裕がないとき。
  - (3) 宿泊しようとする者が旅館業法（昭和23年法律第138

## Scope of Application

### Article 1.

1. Contracts for accommodation and related agreements to be entered into between this hotel and the guest to be accommodated shall be subject to these terms and conditions. Any particulars not provided for herein shall be governed by laws and regulations and/or generally accepted practices.
2. In the case where the hotel has entered into a special contract with the guest, insofar as the special contract does not violate laws and regulations and generally accepted practices, notwithstanding the preceding paragraph, the special contract shall take precedence over the provisions of these terms and conditions.

## Application for Accommodation Contracts

### Article 2.

1. Guests who intend to apply for an accommodation contract with the hotel shall notify the hotel of the following particulars :
  - (1) Name of the guest(s)
  - (2) Date(s) of accommodation and estimated time of arrival
  - (3) Accommodation charges (As a general rule, based on the basic accommodation charge stipulated in Appendix 1)
  - (4) Other particulars deemed necessary by the hotel
2. In the case where a guest requests, during his/her stay, an extension of the accommodation beyond the date(s) in (2) of the preceding paragraph, it shall be regarded as an application for a new accommodation contract at the time such a request is made.

## Conclusion of Accommodation Contracts, etc.

### Article 3.

1. Guests shall stay at the hotel upon agreeing to these Terms and Conditions and the Rules on Use.
2. When the guest is a minor and when the hotel deemed to be necessary, an agreement should be submitted for accommodation after receiving the consent from the person with parental authority or the legal representative.
3. A contract for accommodation shall be deemed to have been concluded when the hotel has duly accepted the application as stipulated in the preceding article. However, the same shall not apply where it has been proven that the hotel has not accepted the application.
4. When a contract for accommodation has been concluded in accordance with the provisions of the preceding paragraph, guests are requested to pay an accommodation deposit determined by the hotel within the limits of basic accommodation charges covering the guest's entire period of stay (3 days when the period of stay exceeds 3 days) by the date specified by the hotel.
5. The deposit shall be first used for the total accommodation charges to be paid by the guest, then secondly for the cancellation charges under Article 6 and thirdly for the reparations under Article 19 as applicable, and the remainder, if any, shall be refunded at the time of payment of the accommodation charges as stated in Article 13.
6. When a guest fails to pay the deposit by the date as stipulated in paragraph 2, the hotel shall treat the accommodation contract as invalid. However, the same shall apply only in cases where the guest is thus informed by the hotel when the period of payment of the deposit is specified.

## Special Contracts Requiring No Accommodation Deposit

### Article 4.

1. Notwithstanding the provisions of paragraph 4 of the preceding article, the hotel may enter into a special contract requiring no accommodation deposit after the contract has been concluded as stipulated in the same paragraph.
2. In the case where the hotel has not requested the payment of the deposit as stipulated in paragraph 4 of the preceding article and/or has not specified the date of the payment of the deposit at the time the application for an accommodation contract has been accepted, it shall be treated as though the hotel has accepted a special contract prescribed in the preceding paragraph.

## Refusal of Accommodation Contracts

### Article 5.

1. The hotel may not accept the conclusion of an accommodation contract under any of the following cases :
  - (1) When the application for accommodation does not conform with the provisions of these terms and conditions.



## 宿泊約款 ● Terms and Conditions for Accommodation Contracts

- 号。その後の改正を含む。)第2条第6項に規定する特定感染症(以下「特定感染症」という。)の患者等(旅館業法第4条の2第1項第2号に規定される。以下同じ。)であるとき。
- (4) 天災、施設の故障、その他やむを得ない事由により宿泊させることができないとき。
  - (5) 宿泊しようとする者が、宿泊に関し、法令の規定、公の秩序もしくは善良の風俗に反する行為をするおそれがあると認められるとき。
  - (6) 宿泊しようとする者が、カスタマーハラスメント行為(別表第2)をするおそれがあると認められるとき。
  - (7) 宿泊しようとする者が、賭博その他の違法行為をするおそれがあると認められるとき。
  - (8) 宿泊しようとする者が、喧騒な行為を行ったとき、また、危険、不安等を感じさせるなど、宿泊又は利用する他のお客様に著しく迷惑を及ぼす言動をしたとき。
  - (9) 宿泊しようとする者が、次のイからハのいずれかに該当すると認められるとき。
    - イ 暴力団員による不当な行為の防止等に関する法律(平成3年法律第77号)第2条第2号に規定する暴力団(以下「暴力団」という。)、同条第2条第6号に規定する暴力団員(以下「暴力団員」という。)、暴力団準構成員又は暴力団関係者その他の反社会的勢力
    - ロ 暴力団又は暴力団員が事業活動を支配する法人その他の団体であるとき
    - ハ 法人でその役員のうち暴力団員に該当する者があるもの
  - (10) 宿泊しようとする者が泥酔者で、他の宿泊客に著しく迷惑を及ぼすおそれがあると認められたとき。(金沢市旅館業の適正な運営の確保に関する条例 第15条)
  - (11) 宿泊しようとする者が当ホテルの定める利用規則に従わないとき。

### 宿泊客の契約解除権

- 第6条 宿泊客は、当ホテルに申し出て、宿泊契約を解除することができます。
- 2 当ホテルは、宿泊客がその責めに帰すべき事由により宿泊契約の全部又は一部を解除した場合(第3条第4項の規定により当ホテルが申込金の支払期日を指定してその支払いを求めた場合であって、その支払いより前に宿泊客が宿泊契約を解除したときを除きます。)は、別表第3に掲げるところにより、違約金を申し受けます。ただし、当ホテルが第4条第1項の特約に応じた場合にあつては、その特約に応じるにあつて、宿泊客が宿泊契約を解除したときの違約金支払義務について、当ホテルが宿泊客に告知したときに限ります。
  - 3 当ホテルは、宿泊客が連絡をしないで宿泊日当日の午後8時(あらかじめ到着予定時刻が明示されている場合は、その時刻を2時間経過した時刻)になつても到着しないときは、その宿泊契約は宿泊客により解除されたものと処理することがあります。

### 当ホテルの契約解除権

- 第7条 当ホテルは次に掲げる場合においては、宿泊契約を解除することがあります。なお、本条による契約の解除により生じた損害については、当ホテルは一切責任を負いません。
- (1) 宿泊客が、特定感染症の患者等であるとき。
  - (2) 天災、施設の故障、その他やむを得ない事由により宿泊させることができないとき。
  - (3) 宿泊客が、宿泊に関し、法令の規定、公の秩序もしくは善良の風俗に反する行為をするおそれがあると認められるとき。
  - (4) 宿泊客が、宿泊に関し、カスタマーハラスメント行為(別表第2)をするおそれがあると認められるとき。
  - (5) 宿泊客が、宿泊に関し、賭博その他の違法行為をするおそれがあると認められるとき。
  - (6) 宿泊客が、喧騒な行為を行ったとき、また、危険、不安等を感じさせるなど、宿泊又は利用する他のお客様に著しく迷惑を及ぼす言動をしたとき。
  - (7) 宿泊客が次のイからハのいずれかに該当すると認められるとき。
    - イ 暴力団、暴力団員、暴力団準構成員又は暴力団関係者

- (2) When the hotel is fully booked and no rooms is available.
- (3) When guests seeking accommodation are infected to a contagious disease specified by the Hotel Business Act (Act 138 of 1948 including subsequent modifications) specified infective disease stipulated by Article 2, Section 6 (referred to as specified infective disease thereafter), which is regulated by the Hotel Business Act Article 4 Section 2, Item 2.
- (4) When the hotel is unable to provide accommodation due to unavoidable circumstances such as national disasters and facility malfunction.
- (5) When guests seeking accommodation are deemed to violate the regulations of Law, public order or public morals.
- (6) When it is recognized that guests seeking accommodation are likely to commit an act of customer harassment (Appendix 2).
- (7) When it is recognized that guests seeking accommodation are likely to engage in gambling or other illegal activities.
- (8) When guests seeking accommodation bothered other customers who are staying or using the hotel seriously, such as conduct raucous acts or fear of danger or unsafety.
- (9) When it is recognized that guests seeking accommodation fall under any of the following A to C.
  - A. *Boryokudan* as stipulated by the Act on Prevention of Unjust Acts by Organized Crime Group Members (Act No. 77 of 1991), Article 2 Section 2 (Act No. 77 of 1991) (referred to as *boryokudan* hereinafter) and *boryokudan* members stipulated by Article 2 Section 6 of the Act (referred to as *boryokudan* members hereinafter) and other such antisocial groups.
  - B. Organizations and companies managed and controlled by *boryokudan* or *boryokudan* members.
  - C. Companies with executives who are *boryokudan* members.
- (10) When guests seeking accommodation are drunken persons and are deemed liable to bother other guests (Kanazawa City Ordinance to Enforce the Hotel Business Act, Article 15).
- (11) When guests seeking accommodation are deemed as not following the Rules on Use.

### Right to Cancel Accommodation Contracts by the Guest Article 6.

1. Guests are entitled to cancel the accommodation contract by notifying the hotel.
2. In the case where a guest has cancelled the accommodation contract in whole or in part due to causes for which the guest is liable (when the hotel requested the payment of the deposit during the specified period, except when the guest has cancelled before the payment), the guest shall pay cancellation charges as listed in the Appendix No.3. However, when the hotel entered into a special contract as prescribed in paragraph 1 of article 4, it is required for the hotel to notify the guest that the guest is responsible for paying the cancellation charges if they cancel the contract.
3. In the case where guests do not appear by 8 p.m. of the accommodation date (2 hours after the expected time of arrival if the hotel is notified of it) without an advance notice, the hotel may regard the accommodation contract as being cancelled by the guest.

### Right to Cancel Accommodation Contracts by the Hotel Article 7.

1. The hotel may cancel the accommodation contract under any of the following cases :
  - (1) When guests planning to stay are obviously infected to a contagious disease.
  - (2) When the hotel is unable to provide accommodation due to natural calamities and/or other causes of force majeure.
  - (3) When guests are deemed liable to conduct and/or have conducted himself in a manner that will contravene the law or act against the public order or good morals in regard to his accommodation.
  - (4) When it is recognized that guests seeking accommodation are likely to commit an act of customer harassment (Appendix 2).
  - (5) When it is recognized that guests seeking accommodation are likely to engage in gambling or other illegal activities.
  - (6) When guests seeking accommodation bothered other customers who are staying or using the hotel seriously, such as conducts raucous acts or fears of danger or unsafety.



## 宿泊約款 ● Terms and Conditions for Accommodation Contracts

- 者その他の反社会的勢力
- 暴力団又は暴力団員が事業活動を支配する法人その他の団体であるとき
- 八 法人でその役員のうち暴力団員に該当する者があるもの
- (8) 宿泊客が泥酔者で、他の宿泊客に著しく迷惑を及ぼすおそれがあると認められたとき。(金沢市旅館業の適正な運営の確保に関する条例 第15条)
- (9) 未成年者の宿泊者が、親権者その他法定代理人の同意がないにもかかわらず同意があると偽ったこと、あるいは年齢を成年と偽ったことが判明したとき。
- 2 (10) 宿泊客が当ホテルの定める利用規則に従わないときは、当ホテルが前項の規定に基づいて宿泊契約を解除したときは、宿泊客がいまだ提供を受けていない宿泊サービス等の料金はいただきません。

### 宿泊の登録

- 第8条 宿泊客は、宿泊日当日、当ホテルのフロントにおいて、次の事項を登録していただきます。
- (1) 宿泊客の氏名、住所及び連絡先
- (2) 外国人にあつては、国籍、旅券番号、入国地及び入国年月日
- (3) 出発日及び出発予定時刻
- (4) その他、当ホテルが必要と認める事項
- 2 宿泊客が第13条の料金の支払いを、旅行小切手、宿泊券、クレジットカード、電子マネー等通貨に代わり得る方法により行おうとするときは、あらかじめ、第1項の登録時にそれらを呈示して当ホテルでの支払いに利用できることの確認を受けていただく必要があります。

### 宿泊定員数

- 第9条 各客室の宿泊定員数は最大4名です。お子様の添い寝は、1ベッドに対して1名までとなり、6歳未満のお子様は添い寝の対象となります。

### 客室の使用時間

- 第10条 宿泊客が当ホテルの客室を使用できる時間は、午後3時から翌日12時までとします。ただし、連続して宿泊する場合には、到着日及び出発日を除き、終日使用することができます。
- 2 当ホテルは、前項の規定にかかわらず、同項に定める時間外の客室の使用に応じることがあります。この場合には次に掲げる追加料金を申し受けます。
- (1) 超過3時間までは、室料金の 30%
- (2) 超過6時間までは、室料金の 50%
- (3) 超過6時間以上は、室料金の 全額

### 利用規則の遵守

- 第11条 宿泊客は、当ホテル内においては、当ホテルが定めてホテル内に掲示した利用規則に従っていただきます。

### 営業時間

- 第12条 当ホテルのフロント等の営業時間は次のとおりとし、その他の施設等の詳しい営業時間は備付けパンフレット、ホームページ、各所の掲示、客室内で御案内いたします。
- フロント・キャッシャー等サービス時間
- イ 門限 …………… なし
- ロ フロント …………… 24時間
- ハ キャッシャー …………… 24時間
- 2 前項の時間は、必要やむを得ない場合には臨時に変更することがあります。その場合には、適当な方法をもってお知らせします。

- (7) When guests are considered to fall under articles A, B or C.
- A. *Boryokudan*, *boryokudan* member, *boryokudan* quasi-member, person related to *boryokudan* and other such antisocial groups.
- B. Organizations and companies managed and controlled by *boryokudan* or *boryokudan* members.
- C. Companies with executives who are *boryokudan* members.
- (8) When guests are drunken persons and are deemed liable to bother other guests (Kanazawa City Ordinance to Enforce the Hotel Business Act, Article 15).
- (9) When it is found that a guest who is a minor has falsified his/her consent even though he/she does not have the consent of a person with parental authority or other legal representative, or when it is found that he/she has falsified his/her age as an adult.
- (10) When the guest does not observe the Rules on Use stipulated by the hotel.
2. In the case where the hotel has cancelled the accommodation contract in accordance with the preceding paragraph, the hotel shall not be entitled to charge the guest for any services they has not received.

### Registration

#### Article 8.

1. Guests shall register the following particulars at the front desk of the hotel on the day of accommodation.
- (1) Name, address and telephone number
- (2) For non-Japanese guests: nationality, passport number, place of entry and date of entry
- (3) Estimated time and date of departure
- (4) Other particulars deemed necessary by the hotel.
2. In the case where guests intend to pay the accommodation charges prescribed in article 13 by any means other than cash in Japanese currency, such as traveler's checks, accommodation coupons, credit cards, electronic money, etc., such means of payment shall be made known in advance at the time of the registration prescribed in the preceding Paragraph 1.

### Guest Room Accommodation Capacity

#### Article 9.

1. Each room can accommodate up to four people. Only children under the age of 6 are eligible to share a bed with another guest (maximum of one child per bed).

### Guest Room Occupancy Hours

#### Article 10.

1. Guests are entitled to occupy the contracted guest rooms of the hotel from 3:00 pm to 12:00 pm the following day. However, when staying for two or more nights in a row at the hotel, the guests are entitled to occupy the contracted guest rooms of the hotel all day except on the days of arrival and departure.
2. Notwithstanding the provisions prescribed in the forgoing paragraph, the hotel may permit the use of the guest room outside the times prescribed in the same paragraph. In such cases, the following additional fees shall be charged.
- (1) Up to 3 hours : 30% of the room charge
- (2) Up to 6 hours : 50% of the room charge
- (3) More than 6 hours : 100% of the room charge

### Observance of Rules on Use

#### Article 11.

1. Guests shall observe the rules on use established by the hotel, which are posted on the premises of the hotel.

### Business Hours

#### Article 12.

1. The business hours of the main facilities of the hotel are as follows. Those of other facilities shall be specified in detail via the provided brochures, notices displayed at each location, and service directories in guest rooms. Service hours of the front desk, currency exchange, etc.
- (1) Hotel curfew : None
- (2) Front desk : 24 hours
- (3) Currency exchange : 24 hours
2. The business hours specified above are subject to change due to unavoidable circumstances. In such cases, all guests shall be informed via appropriate means.



## 宿泊約款 ● Terms and Conditions for Accommodation Contracts

### 料金の支払い

- 第13条 宿泊客が支払うべき宿泊料金等の内訳は、別表第1に掲げるところによります。
- 前項の宿泊料金等の支払いは、通貨又は当ホテルが認めた旅行小切手、宿泊券、クレジットカード、電子マネー等これに代わり得る方法により、宿泊客の出発の際又は当ホテルが請求した時、フロントにおいて行っていただきます。
  - 当ホテルが宿泊客に客室を提供し、使用が可能になったのうち、宿泊客が任意に宿泊しなかった場合においても、宿泊料金は申し受けません。

### 当ホテルの責任

- 第14条 当ホテルは、宿泊契約及びこれに関連する契約の履行に当たり、又はそれらの不履行により宿泊客に損害を与えたときは、その損害を賠償します。ただし、それが当ホテルの責めに帰すべき事由によるものでないときは、この限りではありません。
- 当ホテルは、万一の火災や事故等に対処するため、旅館賠償責任保険に加入しております。

### 契約した客室の提供ができないときの取扱い

- 第15条 当ホテルは、宿泊客に契約した客室を提供できないときは、宿泊客の了解を得てできる限り同一の条件による他の宿泊施設を斡旋するものとします。
- 当ホテルは、前項の規定にかかわらず他の宿泊施設の斡旋ができないときは、違約金相当額の補償料を宿泊客に支払い、その補償料は損害賠償額に充当します。ただし、客室が提供できないことについて、当ホテルの責めに帰すべき事由がないときは、補償料を支払いません。

### 寄託物等の取扱い

- 第16条 宿泊客がフロントにお預けになった物品又は現金並びに貴重品について、滅失、毀損等の損害が生じたときは、それが、不可抗力である場合を除き、当ホテルは、その損害を賠償します。ただし、現金及び貴重品については、当ホテルがその種類及び価額の明告を求めた場合であって、宿泊客がそれを行わなかったときは、当ホテルは20万円を限度としてその損害を賠償します。
- 宿泊客が、当ホテル内にお持込みになった物品又は現金並びに貴重品であってフロントにお預けにならなかったものについて、当ホテルの故意又は過失により滅失、毀損等の損害が生じたときは、当ホテルは、その損害を賠償します。ただし、宿泊客からあらかじめ種類及び価額の明告のなかったものについては、当ホテルに故意又は重大な過失がある場合を除き、20万円を限度として当ホテルはその損害を賠償します。

### 宿泊客の手荷物又は携帯品の保管

- 第17条 宿泊客の手荷物が、宿泊に先立って当ホテルに到着した場合は、その到着前に当ホテルが了解したときに限って責任をもって保管し、宿泊客がフロントにおいてチェックインする際お渡しします。
- 宿泊客がチェックアウトしたのち、宿泊客の手荷物又は携帯品が当ホテルに置き忘れられていた場合において、その所有者が判明したときは、当ホテルは、当該所有者に連絡をするとともにその指示を求めるものとします。ただし、所有者の指示がない場合又は所有者が判明しないときは、発見日を含めて7日間保管し、その後最寄りの警察署に届けます。
  - 前2項の場合における宿泊客の手荷物又は携帯品の保管についての当ホテルの責任は、第1項の場合にあっては前条第1項の規定に、前項の場合にあっては同条第2項の規定に準じるものとします。

### 駐車場の責任

- 第18条 宿泊客が当ホテルの駐車場をご利用になる場合、車両のキーの寄託の如何にかかわらず、当ホテルは場所をお貸しするものであって、車両の管理責任まで負うものではありません。

### Payment of Accommodation Charges

#### Article 13.

- The breakdown of the accommodation charges, etc., payable by guests is stipulated in Appendix 1.
- Accommodation charges, etc., as stated in the preceding paragraph shall be paid with Japanese currency or by traveler's checks, accommodation coupons, credit cards, electronic money, etc. recognized by the hotel at the front cashier at the time of departure or upon request by the hotel.
- Accommodation charges shall be paid even if a guest voluntarily does not utilize the accommodation facilities provided for him/her by the hotel and which are at his/her disposal.

### Liabilities of the Hotel

#### Article 14.

- The hotel shall compensate guests for damage if the hotel has caused damage to a guest in the nonfulfillment of the accommodation contract and/or related agreements. However, the same shall not apply in cases where damage has been caused due to reasons for which the hotel is not liable.
- The hotel is covered by hotel liability insurance to cover the unlikely event of a fire or accident.

### Process When Unable to Provide Contracted Rooms

#### Article 15.

- The hotel shall, when unable to provide contracted rooms, arrange accommodation of the same standard elsewhere for the guest insofar as practicable with the consent of the guest.
- Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, when arrangement of other accommodation cannot be made, the hotel shall pay the guest a compensation fee equivalent to the cancellation charges, and the compensation fee shall be applied to the reparations. However, when the hotel cannot provide accommodation due to causes for which the hotel is not liable, the hotel shall not compensate the guest.

### Handling of Deposited Articles

#### Article 16.

- The hotel shall compensate guests for damage when loss, breakage or other damage is caused to the goods, cash or valuables deposited at the front desk by the guest, except in the case where this has occurred due to force majeure. However, when the type and value of such items has not been reported in advance by the guest, the hotel shall compensate the guest for the loss of money or valuables up to a maximum of 200,000 yen.
- The hotel shall compensate guests for damage when loss, breakage or other damage is caused through intention or negligence on the part of the hotel to the goods, cash or valuables which are brought onto the premises of the hotel by the guest but are not deposited at the front desk. However, when the guest has not reported in advance the value and type of such items, the hotel shall compensate the guest for the loss up to a maximum of 200,000 yen.

### Custody of Baggage and/or Belongings of the Guest

#### Article 17.

- When the baggage of guests is brought into the hotel before their arrival, the hotel shall be liable to keep it only in the case where such a request has been accepted by the hotel. The baggage shall be handed over to the guest at the front desk at the time of their check-in.
- When the baggage or belongings of guests is found left behind after their checkout, and the ownership of the article is identified, the hotel shall inform the owner of the article and ask for further instructions. When no instructions are given to the hotel by the owner or when the ownership is not identified, the hotel shall keep the article for seven days including the day it was found, and after this period, the hotel shall turn it over to the nearest police station.
- The hotel's liability in regard to the custody of guests' baggage and belongings in the case of the preceding two paragraphs shall be assumed in accordance with the provisions of paragraph 1 of the preceding article in the case of paragraph 1, and with the provisions of paragraph 2 of the same article in the case of paragraph 2.

### Liability in Regard to Parking

#### Article 18.

- The hotel shall not be liable for the custody of guests' vehicles when the guest utilizes the parking lot within the premises of



## 宿泊約款 ● Terms and Conditions for Accommodation Contracts

ません。ただし、駐車場の管理に当たり、当ホテルの故意又は過失によって損害を与えたときは、その賠償の責めに任じます。

### 宿泊客の責任

第19条 宿泊客の故意又は過失により当ホテルが損害を被ったときは、当該宿泊客は当ホテルに対し、その損害を賠償していただきます。

### 宿泊約款・利用規則の変更

第20条 当ホテルは次の各号の場合に、当ホテルの裁量により、本約款ならびに利用規則（以下、「約款等」と言います。）を変更することができます。利用者はこれを異議なく承諾するものとします。

- (1) 約款等の変更が、宿泊客の一般の利益に適合するとき。
- (2) 約款等の変更が、契約をした目的に反せず、かつ、変更の必要性、変更後の内容の相当性、変更の内容その他の変更に係る事情に照らして合理的なものであるとき。
- 2 当ホテルは前項による約款等の変更にあたり、変更後の約款等の効力発生日の1か月前までに、約款等を変更する旨及び変更後の内容と、その効力発生日を当ホテルウェブサイトに掲示いたします。
- 3 変更後の約款等の効力発生日以降に宿泊客が本サービスを利用したときは、宿泊客は、約款等の変更に同意したものとみなします。

### 免責事項

第21条 当ホテル内からのインターネット接続サービスのご利用にあたりましては、お客様ご自身の責任にて行うものといたします。インターネット接続サービスのご利用中にシステム障害その他の理由によりサービスが中断し、その結果利用者がいかなる損害を受けた場合においても、当社は一切の責任を負いません。また、インターネット接続サービスのご利用に当社が不適切と判断した行為により、当社および第三者に損害が生じた場合、その損害を賠償していただきます。

### 言語及び準拠法

第22条 本約款は日本語と英語で作成されますが、約款の両文の間に不一致又は相違があるときは、日本語がすべての点について優先するものとします。  
2 本約款に関して生じる一切の紛争については、当ホテルの所在地を管轄する日本の裁判所において、日本の法令に従い解決されるものとします。

### 別表第1

宿泊料金の内訳（第2条第1項及び第13条第1項関係）

宿泊客が支払うべき総額	
宿泊料金(1)	追加料金(2)
① 基本宿泊料室料	④ 飲食利用料金 等
② サービス料（1×10%）	⑤ サービス料（4×10%）
③ 税金	⑥ その他の利用料金
イ. 消費税等    ②. 宿泊税	⑦ 税金
1人あたりの1泊宿泊料(1+2)が	ハ. 消費税等
20,000円未満…200円	
20,000円以上…500円	

備考 1. 税法が改正された場合は、その改正された規定によるものとします。  
2. 宿泊税はお1人様1泊の宿泊料金に対する税金です。  
3. 宿泊税の詳細については、金沢市宿泊税条例に基づいて課税されます。  
4. ⑥その他の利用料金：電話代、ランドリー代等

the hotel, as it shall be regarded that the hotel simply offers the space for parking, whether the key of the vehicle has been deposited to the hotel or not. However, the hotel shall compensate the guest for damage caused through intention or negligence on the part of the hotel with regard to the management of the parking lot.

### Liability of the Guest

#### Article 19.

1. Guests shall compensate the hotel for damage caused through intention or negligence on the part of the guest.

### Modification of the Terms and Conditions for Accommodation Contract and Rules on Use

#### Article 20.

1. The Hotel reserves the right to change these Terms and Conditions and the Rules on Use (hereinafter referred to as "Terms and Conditions, etc.") at its discretion in the following cases. Guests agree to such changes without objection.
  - (1) When the change of the Terms and Conditions, etc. is in the general interest of the guests.
  - (2) When the change of the Terms and Conditions, etc. is not contrary to the purpose for which the agreement was made and is reasonable in light of the necessity of the change, the reasonableness of the content after the change, the details of the change, and other circumstances pertaining to the change.
2. In the event of a change to the Terms and Conditions pursuant to the preceding paragraph, the Hotel shall post a notice on its website at least one month prior to the effective date of the change, stating that the Terms and Conditions will be changed, as well as indicating the content of the change and the date on which the change will come into effect.
3. When guests use this service after the effective date of the amended Terms and Conditions, etc., the guests shall be deemed to have agreed to the amended Terms and Conditions, etc.

### Disclaimers

#### Article 21.

1. Guests who choose to use the Internet connection service from within the hotel do so at their own risk. The hotel shall not be liable for any loss or damage incurred by users as a result of service interruption due to system failure or any other reason while using the Internet connection service. In addition, guests shall compensate the hotel and third parties for any damages incurred by us or third parties as a result of conduct that we deem inappropriate regarding the use of the Internet access service.

### Language and Applicable Laws

#### Article 22.

1. These Terms and Conditions are written in Japanese and English; however in the event of any inconsistency or discrepancy between the two texts of the Terms and Conditions, the Japanese text shall prevail in all respects.
2. Any and all disputes arising in connection with these Terms and Conditions shall be resolved in accordance with the laws of Japan in the Japanese court having jurisdiction over the location of the Hotel.

### Appendix 1

Calculation method for accommodation charges of the hotel (Related to Article 2 Paragraph 1 and Article 13 Paragraph 1)

Total amount to be paid by the guest	
Accommodation charges (1)	Additional charges (2)
① Basic accommodation charge (Room charge)	④ Meals, drinks, etc.
② Service charge : (1)×10%	⑤ Service charge[④×10%]
③ Taxes :	⑥ Charges for other services : phone bill, laundry fee, etc.
a. Consumption tax for accommodation charges	⑦ Taxes
b. Accommodation Tax (Accommodation charge per person per night ①+②)	c. Consumption tax
Under 20,000 yen : 200 yen	
20,000 yen or more : 500 yen	

#### Remarks

1. The charges are subject to revisions of the applicable tax law.
2. Accommodation tax is based on the accommodation fee per



## 宿泊約款 ● Terms and Conditions for Accommodation Contracts

### 別表第2

#### カスタマーハラスメント行為（第5条第6項及び第7条第4項関係）

宿泊料の減額その他のその内容の実現が容易でない事項の要求（宿泊に関して障害を理由とする差別の解消の推進に関する法律第2条第2号に規定する社会的障壁の除去を求める場合を除きます。）又は粗野又は乱暴な言動その他の従業者の心身に負担を与える言動（営業者が宿泊しようとする者に対して障害を理由とする差別の解消の推進に関する法律第8条第1項の不当な差別的取扱いを行ったことに起因するもの、その他これに準ずる合理的な理由があるものを除きます。）を交えた要求であって、当該要求をした者の接遇に通常必要とされる以上の労力を要することとなる行為（以下に例示します。）を繰り返した場合に、当該行為をカスタマーハラスメント行為とします。

- 身体的な攻撃（暴行、傷害など）、精神的な攻撃（脅迫、暴言、中傷など）にあたる行為
- 土下座の要求行為
- 居座り、監禁等一定時間を超える拘束的行為（長時間の電話を含みます。）
- 大声、暴言などで従業員を責める行為
- 難癖をつけたキャンセル料の未払い、代金の返金要求、商品交換や金銭補償等の過剰要求行為（他の宿泊者と比較して、合理的な範囲を超えた過剰なサービスを要求し、宿泊料に不当な割引を要求する行為を繰り返す行為等の不当な要求を行う行為がこれに含まれます。）
- 同じ質問の繰り返し、社会的相当性を欠く方法による謝罪の要求やクレーム等の責任追及行為
- 運用ルールや制度上対応できないことへの過剰要求やクレーム行為
- SNSやマスコミへの暴露（従業員の氏名公開など）をほめかした脅迫行為
- 特定の従業員へのつきまとい行為

### 別表第3 違約金（第6条第2項関係）

契約解除の通知を うけた日	契約申込人数	Date of cancellation notification :				
		不泊	当日	前日	3日前	4日前 ～ 30日前
一般	4名まで	100%	80%	50%		
団体	5名以上	100%	100%	80%	50%	20%

- 備考 1. %は、基本宿泊料（室料）に対する違約金の比率です。  
 2. 契約日数が短縮した場合は、その短縮日数にかかわらず、1日分（初日）の違約金を取受します。  
 3. 団体客（5名以上）の一部について契約の解除があった場合、宿泊の10日前（その日より後に申込みをお引き受けした場合にはそのお引き受けした日）における宿泊室数の10%（端数が出た場合には切り上げる。）にあたる室数については、違約金はいただきません。  
 4. ただし、別途個別の違約金契約を結んだ場合は、その取り決めに優先します。

person per night.

- Accommodation tax is applied in accordance with the Kanazawa City Accommodation Tax Ordinance.
- ⑥ Charges for other services are phone bill, laundry fee, etc.

### Customer harassment (Related to Article 5 Paragraph 6 and Article 7 Paragraph 4)

Harassment by a Customer (Laws related to paragraph 6 of Article 5 and paragraph 4 of Article 7)

Repeated requests for the reduction of hotel charges and other requests that are difficult to realize (except when requesting the removal of social barriers as stipulated in Article 2, Item 2 of the Act on Promotion of Elimination of Discrimination on the Basis of Disability with respect to accommodation) or offensive or abusive speech and/or actions that place a mental or physical burden on the employee (except those arising from the operator's unfair discriminatory treatment of a person seeking accommodation under Article 8, Paragraph 1 of the Act on Promotion of Elimination of Discrimination on the Basis of Disability or any other reasonable grounds equivalent thereto), that require more effort than is normally required to serve the person making the request, will be considered harassment by a customer. Examples include :

- Actions that constitute physical aggression (assault, injury, etc.) or mental aggression (threats, abusive language, slander, etc.)
- Demands to get down on one's knees
- Restrictive behavior exceeding a certain time, such as refusing to move, coercion, etc. (including prolonged phone calls)
- Loud or otherwise abusive behavior blaming employees
- Excessive demands for exemption from cancellation fees, refunds, replacement of goods, monetary compensation, etc. (this includes the act of making unreasonable demands, such as demanding excessive services beyond a reasonable scope in comparison with other guests and repeated acts of requesting unreasonable discounts on accommodation charges)
- Repetition of the same question, demanding an apology in a manner that lacks social appropriateness, and acts that pursue responsibility (such as complaints).
- Excessive demands or complaints about things that cannot be provided due to operational rules or systems.
- Threatening behavior that implies exposure on social networking sites or in the mass media (e.g., disclosing an employee's name).
- Stalking an employee.

### Appendix 3 Cancellation Charges (Related to Article 6 Paragraph 2)

Number of persons booked	Date of cancellation notification :				
	No-show	On the day of occupancy	On the previous day	3 days before	4 to 30 days before
General (Up to 4 persons)	100%	80%	50%		
Group (5 persons or more)	100%	100%	80%	50%	20%

#### Remarks :

- The percentages represent the rate of cancellation charge applied to the basic accommodation charge.
- When the number of contracted days is shortened, a cancellation charge for the first day shall be paid by the guest regardless of the number of days shortened.
- If a group (five persons or more) cancels its contract partially, the hotel shall not charge a cancellation fee for the number of rooms that is 10% (rounded up to the nearest whole number) of the number of rooms accommodated 10 days prior to the stay (or the day of acceptance if the booking is accepted after that day).
- However, if a separate individual penalty agreement is entered into, that arrangement shall take precedence.



ホテル日航金沢では、宿泊約款第11条に基づき、当ホテルの品位を保ち、また、お客様が当ホテルにご滞在中に快適かつ安全にお過ごしいただくことを目的とした利用規則を下記のとおり定めておりますので、皆様のご協力をお願い申し上げます。万一この規則に対してご協力いただけなかった場合は、宿泊約款第7条1項により、客室および当ホテル内の他の諸設備のご利用をお断り申し上げます。

また、お客様のご協力が得られなかった結果生じた事故については、当ホテルでは責任を負いかねますので、その旨ご了承くださいませようお願い申し上げます。

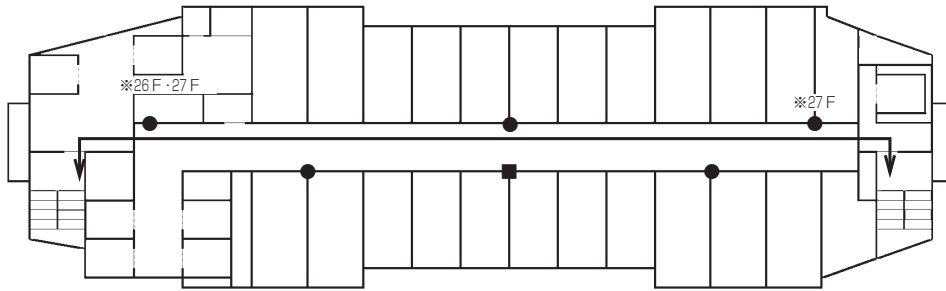
## 記

1. 客室を許可なしに宿泊及び飲食以外の目的にご使用にならないでください。
  2. 館内に許可なしに飲食物を持ち込まれたり、または外部から出前をおとりにならないでください。
  3. 廊下または、客室内で暖房用または炊事用の火気をご使用にならないでください。
  4. 火災防止のため、ベッドの中で喫煙なさないでください。
  5. ご訪問客と22時以降の客室内でのご面会をご遠慮ください。
  6. 下記の物品は、他のお客様のご迷惑になりますので、お持ち込みにならないでください。
    - (イ) 動物、鳥類、ペットの類（但し、盲導犬、聴導犬、介助犬は除く）
    - (ロ) 火薬、揮発油、その他発火、引火性のもの
    - (ハ) 悪臭を発するもの
    - (ニ) 常識的大きさ、量を越える物品
    - (ホ) 法により所持を許可されていない銃砲、刀剣、麻薬の類
  7. 館内の諸設備および諸物品についてのご願い
    - (イ) 本来の目的以外の用途にご使用にならないでください。
    - (ロ) ホテルの外へ持ち出さないでください。
    - (ハ) 他の場所に移動したり、加工したりしないでください。
  8. 館内、館外を問わず、諸設備、備品の汚損、破損、紛失については、実費を申し受けます。
  9. 館内で、賭博及び風紀を乱すような行為、または他のお客様に迷惑を及ぼすような行動はなさないでください。
  10. 館内で許可なしに、他のお客様に広告物を配布したり、物品を販売したりなさないでください。
  11. 客室やロビーを許可なく事務所や営業所がわりとして使用なさないでください。
  12. ごみは、所定のごみ箱への分別廃棄をお願いいたします。館内の定められた場所以外への廃棄、館外への投棄、近隣に放置及び廃棄することはなさないでください。
- Every guest is requested to observe and comply with the following rules on use established by the Hotel Nikko Kanazawa (HNK) to maintain the quality of the hotel and to ensure that hotel guests have a pleasant and safe stay in accordance with Article 11 of the Terms and Conditions for Accommodation Contracts. If a guest does not comply with the rules on use, HNK may choose not to permit further use of the hotel facilities by the guest pursuant to Article 7 Section 1 of said terms and conditions. HNK will not be liable to any guest or other person for any damage caused by his/her failure to comply with the rules on use.
1. Please refrain from using your room for purposes other than lodging, eating and drinking without the consent of the management.
  2. Ordering meals and drinks to be delivered from outside the hotel is not permitted without the consent of the management.
  3. Please refrain from using the guest room or corridor for cooking and heating.
  4. Please refrain from smoking in bed.
  5. Please refrain from inviting outside visitors to your guest room after 10 : 00 pm.
  6. Please do not bring any of the following onto the premises of the hotel as they disturb or endanger other guests :
    - a) animals or birds of any kind, including pets (except assistance dogs).
    - b) gunpowder, oils or other flammable or combustible items.
    - c) items that emit a foul odor.
    - d) objects of an unusually large size or in unusually large quantities.
    - e) firearms, swords, drugs, etc. that are not permitted to be possessed by law.
  7. Rules regarding equipment and fixtures on the premises are as follows :
    - a) Refrain from using equipment and fixtures for purposes other than those intended.
    - b) Please do not take equipment or fixtures out of the hotel.
    - c) Removal or alteration of equipment or fixtures is prohibited.
  8. You will be charged for any damages or loss of HNK's facilities or equipment inside or outside the hotel caused by you or by your guests.
  9. Gambling or other acts contrary to public morals or which disturb other guests are strictly prohibited.
  10. Do not distribute advertising materials or sell goods to other guests on the premises of the hotel without permission.
  11. Neither guest rooms nor the lobby shall be utilized as an office space, unless authorized.
  12. Please dispose of garbage separately in the designated garbage bins. Please do not dispose of garbage in places other than the designated places or leave it in the neighborhood.

より安全におやすみいただくために。  
次の点にご注意の上  
ご協力をお願い申し上げます。

For your safety during your stay with us, please obey the following :

## 非常時のご案内 Emergency Information



(●は消火器、■は消火栓の位置です。)  
(●: Fire extinguishers ■: Fire hydrants)

※26、27 Fは消火器の場所が一部異なります。  
※The location of the fire extinguisher differs on the 26 th and 27 th floors.

### 非常口 Emergency Exits

非常口は廊下のつき当りいずれの側にもございます。また、万一火災・地震などが発生いたしましても、エレベータによる避難は危険ですから、係員の指示に従い、落ちついて非常口より避難してください。

Emergency exits are on both sides at the end of each corridor. In the case of an emergency such as a fire or an earthquake, please evacuate calmly through the emergency exits, following the instructions of the hotel staff. Please do not use the elevators in an emergency situation.

### 消火器・消火栓 Fire Extinguishers and hydrants

消火器は廊下に3ヶ所、消火栓は廊下の中ほど、それぞれ設置いたしております。お部屋近くの設置場所をご確認ください。

Fire extinguishers are located at three locations in corridors and fire hydrants are located at the halfway point of corridors. Please confirm the locations relative to your room.

## 施錠 Room Security

在室時はドアアームをおかけください。  
Engage the door latch while in your room.

ご在室時は、施錠の上、ドアアームをおかけください。訪問者がご訪問された場合は、ドア・スコープでご確認されるか、ドアアームを掛けたままドアを半開きにしてご確認ください。

For your safety, engage the door latch while in your room. When someone knocks on the door of your room, please confirm who it is through the door peephole or open the door with the door latch still engaged.

## 喫煙規則 Smoking Rules

ベッドでの喫煙はご遠慮ください。  
Do not smoke in bed.

ベッドでの喫煙は大変危険でございますので、ご遠慮くださいますようお願い申し上げます。

Please refrain from smoking in bed as it is very dangerous.

## 非常時はダイヤル

50

## Emergency Calls

火災にお気づきの時、また不審な人物を見かけられた時など、非常時はダイヤル50、フロントへお知らせください。



If you discover a fire or notice anything suspicious, please contact the front desk immediately (dial 50).

詳しくは備え付けの「安全の手引き」をご覧ください。  
Detailed safety measures are listed in the guidebook in your room.